



**BOSCH**

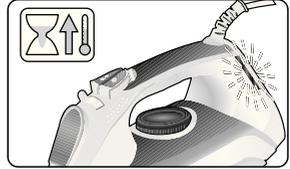
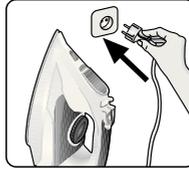
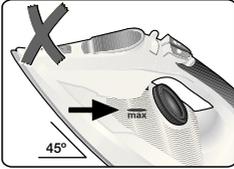
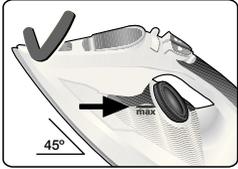
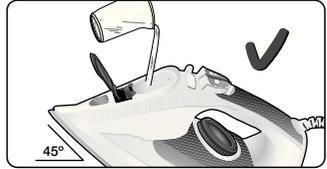
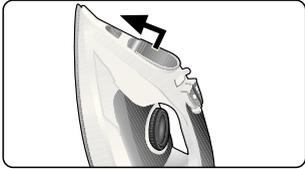
## *Sensixx'x* DA50

de Gebrauchsanleitung  
en Operating instructions  
fr Notice d'utilisation  
it Istruzioni per l'uso  
nl Gebruiksaanwijzing  
da Brugsanvisning  
no Bruksanvisning

sv Bruksanvisning  
fi Käyttöohjeet  
es Instrucciones de uso  
pt Instruções de serviço  
el Οδηγος χρήσεως  
tr Kullanma talimatı  
pl Instrukcja obsługi

hu Használati utasítások  
uk Інструкція з  
використання  
ru Инструкция  
по эксплуатации  
ro Instrucțiuni de folosire  
ar إرشادات التشغيل

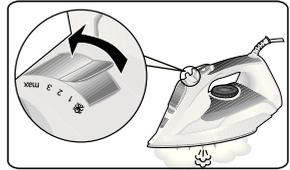
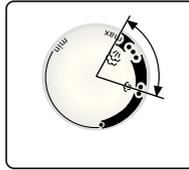
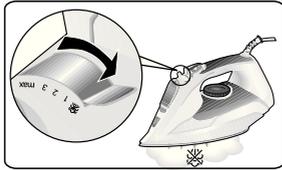
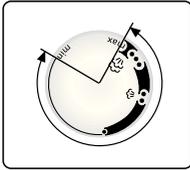
1



2



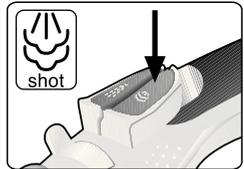
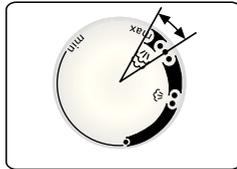
3



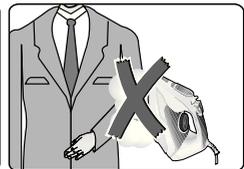
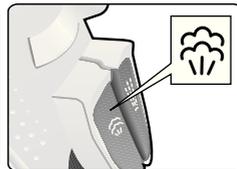
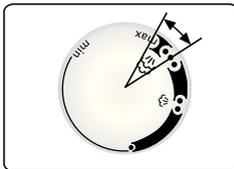
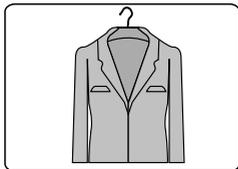
4



5



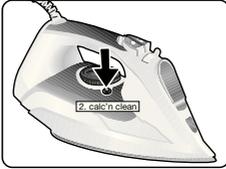
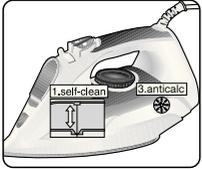
6



7



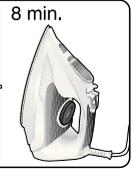
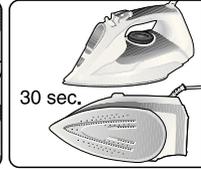
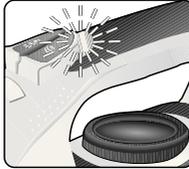
AntiCalc



8



secure



9

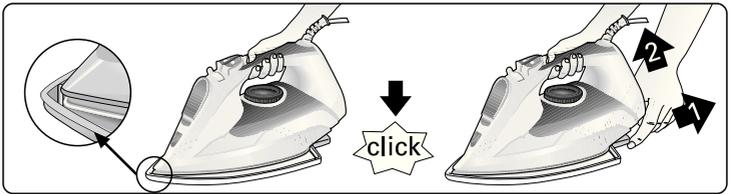
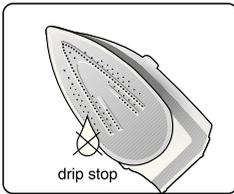


drip stop

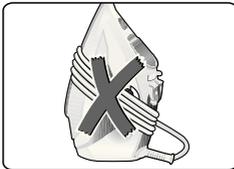
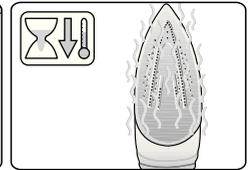
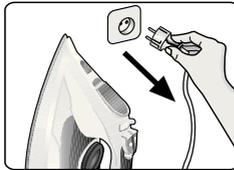
10



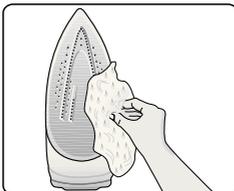
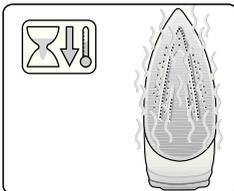
protect



11



12





## Index

DEUTSCH	6
ENGLISH	12
FRANÇAISE	18
ITALIANO	24
NEDERLANDS	30
DANSK	36
NORSK	41
SVENSKA	46
SUOMI	51
ESPAÑOL	56
PORTUGUÊS	62
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	68
TÜRK	74
POLSKI	79
MAGYAR	85
УКРАЇНСЬКА	91
РУССКИЙ	97
ROMÂN	103
العربية	113

DEUTSCH  
ESPAÑOL

ENGLISH  
PORTUGUÊS

FRANÇAISE  
ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ITALIANO  
TÜRK

NEDERLANDS  
POLSKI

DANSK  
MAGYAR

NORSK  
УКРАЇНСЬКА

SVENSKA  
РУССКИЙ

SUOMI  
ROMÂN

العربية

Благодарим вас за приобретение парового утюга DA50 марки Bosch.

Этот утюг является компактным парогенератором. Вода подается в камеру парообразования под давлением при помощи специального насоса. При глажении выделяется больше пара, чем в обычных утюгах, поэтому глажение с паром является намного более эффективным. Обычно рекомендуется использовать утюг с режимом есо.

Внимательно прочитайте руководство по эксплуатации и сохраните его на будущее. Откройте первую страницу буклета, что поможет Вам понять, как работает прибор. Этот прибор соответствует международным нормам безопасности.

Данный электроприбор предназначен для использования только в домашних условиях, поэтому не допускается его промышленное применение.

Этот прибор должен использоваться только в целях, в которых он был разработан, иными словами, только как утюг. Любая другая форма использования прибора будет считаться неправильной и, следовательно, опасной. Производитель не будет нести ответственность за любой ущерб, вызванный неправильным или ненадлежащим использованием прибора.

## Общие инструкции по безопасности

- Не оставляйте утюг без присмотра, пока он включен в сеть.
- Перед тем, как наполнить прибор водой или вылить остатки воды после его использования, вытащите штепсельную вилку из розетки.
- Прибор должен использоваться и помещаться на устойчивой поверхности.
- При помещении прибора на его подставку убедитесь, что поверхность, на которой находится подставка, устойчива.
- Не пользуйтесь утюгом, если он упал, если на нем видны явные следы повреждения или если он пропускает воду. Перед возобновлением использования прибора необходимо будет проверить в авторизованном центре технического обслуживания.
- Шнур питания этого прибора не должен заменяться пользователем. Если шнур питания поврежден или нуждается в замене, это должно делаться только в авторизованном центре технического обслуживания.
- Данный прибор может использоваться детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями либо лицами, не имеющими соответствующего опыта и знаний, при условии получения ими предварительного инструктажа о безопасной эксплуатации прибора и понимания связанной с его использованием опасности или под присмотром ответственных лиц. Не разрешайте детям играть с электроприбором. Не допускается проведение очистки и операций по уходу за прибором детьми без присмотра взрослых.
- Утюг и шнур должны находиться в местах, недоступных для детей младше 8 лет, когда прибор включен в розетку или остывает после использования.
-  **ОСТОРОЖНО.** Горячая поверхность. В процессе использования поверхность может нагреваться.

- Перед включением прибора в сеть убедитесь, что напряжение в сети соответствует значению, указанному на табличке техническими характеристиками прибора.
- Этот прибор должен включаться в заземленную розетку. При использовании удлинителя убедитесь, что он снабжен bipolarной розеткой 16 А с заземлением.
- Если плавкий предохранитель, которым снабжен прибор, перегорит, прибор будет отключен. Для восстановления нормальной работы прибор нужно будет доставить в авторизованный центр технического обслуживания.
- Во избежание временного падения напряжения или мерцания осветительных приборов при неблагоприятных условиях работы сети, рекомендуется подключать утюг к электросети с максимальным сопротивлением 0,27 Ω. При необходимости пользователь может получить информацию о сопротивлении в точке соединения, обратившись в энергоснабжающую компанию.
- Прибор никогда не должен помещаться под подводный кран для его наполнения водой.
- При подозрении на неисправность сразу отключите прибор от сети. Также всегда отключайте его от сети после каждого использования.
- Вилка прибора не должна выдергиваться из розетки рывком шнура питания.
- Никогда не погружайте утюг или паровой резервуар в воду или любую иную жидкость.
- Не оставляйте прибор под воздействием погодных условий (дождя, солнечных лучей, мороза и т. д.).

## Перед первым использованием утюгом

### Снимите с подошвы утюга всю защитную упаковку и наклейки.

Наполните резервуар утюга водопроводной водой и установите регулятор температуры в положение "max". Подключите утюг к сети. Как только утюг нагреется до установленной температуры, переведите регулятор подачи пара в положение "max" и, нажимая на кнопку ☞ дайте воде испариться.

Во время первого использования утюга может появляться дым и запах, которые исчезнут через несколько минут.

## Пользование утюгом



При нагревании утюга горит контрольная лампа: как только достигается установленная температура, лампа гаснет. Если утюг уже горячий, то продолжать глажение можно и при его нагревании. Отсортируйте белье в соответствии с ярлычками по уходу и начинайте с самой низкой температуры "•".

- Синтетика
  - Шелк и шерсть
  - Хлопок
- max Лен

## 1 Наполнение резервуара утюга

### **i** Установите регулятор подачи пара на ☞ и извлеките вилку из розетки!

Используйте только чистую водопроводную воду без каких-либо добавок. Добавление любых других жидкостей, например, отдушек, может привести к повреждению прибора.

**Любое повреждение, вызванное использованием указанных выше средств, приводит к прекращению действия гарантии.**

Не используйте водный конденсат из сушильных машин, кондиционеров или других подобных аппаратов. Ваш утюг сконструирован для использования с водопроводной водой.

Для длительной бесперебойной работы функции пароувлажнения смешайте водопроводную воду с дистиллированной водой в пропорции 1:1.

Если в Вашем регионе очень жесткая вода, смешайте водопроводную воду с дистиллированной водой в пропорции 1:2.

Заполняя резервуар водой, никогда не превышайте отметку максимального уровня наполнения "max".

## 2 Глажение без пара



Установите регулятор пара в положение

## 3 Глажение с паром



Температурный режим

Рекомендуемый режим подачи пара

••

1 или 2 / eco\*

••• - max

1 - max

\* Некоторых моделях.

## 4 Распыление воды



Не используйте распыление воды при глажении шелковых тканей.

## 5 Паровый удар



- Температура: максимальнодопустимая.
- Многократно нажимайте на кнопку с интервалами минимум в 5 секунд.

## 6 Вертикальная подача пара



**⚠ Никогда не используйте струю пара для обработки одежды, надетой на людей. Никогда не направляйте пар на людей или животных.**

- Установите регулятор температуры в положение "max".
- Повесьте одежду на плечики.
- Держа утюг на расстоянии 10 см от одежды, перемещайте его по вертикали, многократно нажимайте на кнопку с интервалами минимум в 5 секунд.

## 7 Многокомпонентная система удаления накипи



AntiCalc

В зависимости от модели, утюги этой серии оборудованы системой для удаления накипи "AntiCalc" (=компоненты 1 + 2 + 3).

### 1. Система самоочистки "self-clean"

**Каждый раз при использовании парорегулятора система самоочистки "self-clean" очищает механизм от накипи.**

### 2. Calc'n'clean

Функция «calc'n'clean» помогает удалить мелкие частицы накипи из камеры парообразования. Если вода в вашем регионе жёсткая, то эту функцию следует использовать приблизительно раз в две недели.

1. Вытащите вилку утюга из розетки, установите парорегулятор в положение и наполните емкость для воды водой.
2. Установите регулятор температуры положение max и подключите утюг к электросети.
3. По истечении необходимого периода нагревания световой индикатор погаснет. После этого отключите утюг от электросети (**это очень важно!**).
4. Поднимите утюг над раковиной. Нажмите на кнопку clean и удерживайте ее, пока не испарится около трети объема воды из емкости. Из подошвы польётся кипяток и начнёт выходить пар, удаляя имеющиеся частички накипи и отложений.
5. Отпустите кнопку clean и осторожно потрясите утюг в течение нескольких секунд.
6. Повторите действия, описанные в пунктах 4 и 5, трижды, пока емкость для воды не опорожнится. Затем включите утюг в сеть и снова нагрейте его до полного испарения оставшейся воды.
7. Отключите утюг от электросети и дайте подошве остыть. Протрите подошву влажной хлопчатобумажной тканью (не используйте другие материалы).

### 3. Картридж "anti-calc"

Картридж для защиты от накипи предназначен для сокращения образования накипи, происходящего в процессе глажения с пароувлажнением, и продления срока службы Вашего утюга. Тем не менее, необходимо иметь в виду, что картридж для защиты от накипи не может полностью препятствовать естественному процессу ее образования.

### 4. Функция Calc'n clean с жидкостью для удаления накипи

Для качественного удаления накипи рекомендуется использовать жидкость для удаления накипи, специально разработанную компанией Bosch.

Данную процедуру необходимо выполнять каждые 3 месяца.

- Заполните емкость для водыводной из крана, смешанной с необходимым количеством (25 мл) жидкости для удаления накипи.
- Затем выполните действия, описанные в разделе "Calc'n clean" (2-7 пункт).

Жидкость для удаления накипи можно приобрести в отделе послепродажного обслуживания или в специализированных магазинах:

Артикул принадлежности (в отделе послепродажного обслуживания)	Наименование принадлежности (в специализированных магазинах)
311144	TDZ1101

## 8 Система автоматического отключения

### (В зависимости от модели)

Функция автоматического отключения "secure" отключает утюг, когда он долгое время не используется, что повышает безопасность данного прибора и способствует экономии электроэнергии. При первичном подключении утюга система автоматического отключения активируется только спустя 2 минуты, для того чтобы дать прибору достиг выбранной температуры.

По истечении этого времени, если утюг находится в вертикальном положении, на пятке, и не движется в течение 8 минут или находится в горизонтальном положении, на подошве или на боку, и не движется в течение 30 секунд, система безопасности автоматически отключает утюг, и световой индикатор начинает мигать.

## 9 Защита от каплепадения

### (В зависимости от модели)

Если была установлена слишком низкая температура глажения, то, во избежание каплепадения, автоматически прекращается подача пара. При этом иногда можно услышать щелчок.

## 10 Насадка/ подкладка для глажения деликатных тканей

### (в зависимости от модели)

Насадка и подкладка для деликатных тканей используются для безопасного глажения деликатных тканей на максимальной температуре с использованием пара.

Применение насадки или подкладки для деликатных тканей также снимает необходимость в использовании традиционной тряпочки для предотвращения возникновения лоска на темных тканях.

Рекомендуется сначала производить пробное глаженье небольшого участка изнанки ткани, чтобы таким образом проверить, достигается ли желаемый результат глаженья.

Для прикрепления текстильной защитной подошвы к утюгу вдените носик утюга в кончик текстильной защитной подошвы и нажмите заднюю часть текстильной защитной подошвы до щелчка. Чтобы снять текстильную защитную подошву с утюга, потяните за заднюю скобу зажима и извлеките утюг.

Защитную текстильную подошву можно приобрести в службе постпродаж или в специализированных магазинах.

Код аксессуара	Название аксессуара
575494	TDZ1550

## 11 После каждого глажения

- Переведите регулятор подачи пара несколько раз из положения  в положение "max" и назад (самоочистка).
- Опорожните резервуар: держа утюг острым концом вниз, слегка потрясите его. Храните утюг только в вертикальном положении, а не установленным на подошву.
- Не наматывайте сетевой шнур слишком туго!

## 12 Очистка



### ⚠ Внимание! Существует опасность ожогов!

**Перед проведением любых работ по очистке или техническому обслуживанию всегда вынимайте штепсельную вилку прибора из розетки.**

- Если утюг слегка загрязнился, вытяните вилку из розетки и дайте подошве утюга (13) остыть. Протрите корпус и подошву утюга влажной тканью.
- Если синтетическая ткань расплавилась под воздействием слишком высокой температуры подошвы утюга (13), отключите подачу пара и сразу же очистите налипший материал с помощью сухой хлопчатобумажной ткани, сложенной в несколько слоев.
- Для сохранения гладкости подошвы утюга (13) следует избегать ее резкого контакта с металлическими предметами. Ни в коем случае не используйте для очистки подошвы утюга жесткие губки для мытья посуды и химические вещества.
- Никогда не удаляйте накипь из емкости (11) с помощью моющих средств или растворителей. В противном случае из утюга во время глажения с паром будет просачиваться вода.

### Советы по экономии электроэнергии



Больше всего энергии расходуется на выработку пара. Чтобы сократить потребление энергии, придерживайтесь следующих рекомендаций:

- Начинайте глажение с белья, которое требует минимального температурного режима глажения.

Рекомендуемую температуру глажения можно посмотреть на ярлыке изделия.

- Регулируйте выход пара в зависимости от выбранного температурного режима глажения, следуя инструкциям данного руководства.
- Пользуйтесь паром только тогда, когда это необходимо. По возможности, используйте вместо пара функцию распыления воды.
- Старайтесь гладить слегка влажные изделия, поставив парорегулятор на меньшую отметку. При этом пар будет образовываться в самой ткани, а не в утюге. Если вы сушите белье в сушильной машине, используйте программу «сушка под утюг».
- Если белье достаточно влажное, отключите парорегулятор совсем.
- Во время пауз в процессе глажения ставьте утюг вертикально. Если поставить утюг с включенным парорегулятором горизонтально, зря расходуется пар.

### Утилизация отходов

Упаковка наших товаров оптимально продумана. Она в основном состоит из материалов, подлежащих повторной переработке, которые можно сдать в местную службу сбора отходов. Информацию о том, как поступить с отработавшим электроприбором, Вы можете получить в местных органах администрации.



**Данный прибор помечен в соответствии с Европейской директивой 2012/19/EU, регулирующей утилизацию электрического и электронного оборудования.**

**Данная директива определяет основные требования к утилизации и переработке отходов от электрических и электронных приборов, действующие на всей территории Европейского Союза.**

### Инструкции по устранению мелких неисправностей

Проблема	Возможная причина	Способ устранения
Утюг не нагревается.	1. Терморегулятор установлен на минимальную отметку. 2. Отсутствует питание. 3. Активирована система «secure». Утюг переключился в режим ожидания.	1. Установите терморегулятор на более высокую отметку. 2. Проверьте наличие питания при помощи другого прибора или подключите утюг к другой розетке. 3. Для повторного включения утюга достаточно легонько пошевелить им.

Проблема	Возможная причина	Способ устранения
Мигает световой индикатор «Auto off».	<ul style="list-style-type: none"> <li>Активирована система «secure». Утюг перешел в режим ожидания.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Для повторного включения утюга достаточно легонько пошевелить им.</li> </ul>
Одежда прилипает.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Слишком высокая температура.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Установите терморегулятор на меньшую отметку и подождите, пока утюг охладится.</li> </ul>
Вместе с паром из подошвы утюга просачивается вода.	<ol style="list-style-type: none"> <li>Терморегулятор установлен на слишком низкую отметку.</li> <li>Регулятор пара выставлен на слишком высокую отметку при низком температурном режиме.</li> <li>Вы несколько раз нажали на кнопку парового удара, не дожидаясь 5 секунд между нажатиями.</li> <li>Используется дистиллированная вода (см. раздел «Наполнения резервуара водой») или в емкость были добавлены другие продукты, например ароматизированная вода.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Установите терморегулятор на более высокую отметку (между ** и max), если это позволяет ткань, и подождите, пока погаснет световой индикатор.</li> <li>Установите регулятор пара на меньшую отметку.</li> <li>Ждите 5 секунд между нажатиями на кнопку парового удара.</li> <li>Смешайте дистиллированную воду с водой из крана в соответствии с указаниями в разделе «Наполнения резервуара водой» и никогда не добавляйте в емкость для воды другие продукты (кроме рекомендованных компанией Bosch).</li> </ol>
Пар не выходит.	<ol style="list-style-type: none"> <li>Регулятор пара установлен на отметку .</li> <li>В емкости нет воды.</li> <li>Слишком низкая температура. Активирована противокапельная система.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Передвиньте парорегулятор на отметку выхода пара.</li> <li>Наполните емкость.</li> <li>Установите более высокую температуру, если она подходит для ткани.</li> </ol>
Функция распыления воды не работает.	<ol style="list-style-type: none"> <li>В емкости нет воды.</li> <li>Механизм засорился.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Наполните емкость для воды.</li> <li>Обратитесь в сервисный центр.</li> </ol>
При первом включении из утюга выходит дым.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Испаряется смазка некоторых внутренних деталей.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Это нормальное явление, через несколько минут оно прекратится.</li> </ul>
Из отверстий в подошве утюга выходит накипь.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Из камеры парообразования выходит накипь.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Выполните цикл очистки (см. раздел «Функция Calc'n clean»).</li> </ul>

Если это не помогает, обратитесь в авторизованный центр технического обслуживания.

